ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ

ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. М.АКМУЛЛЫ»

Институт филологического образования и межкультурных коммуникаций

Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

**ПОЛОЖЕНИЕ**

о Конкурсе

«Лучший художественный перевод отрывка из повести Мустая Карима «Радость нашего дома» на иностранные языки»

1. **Общие положения**
   1. Настоящий документ определяет цели, задачи, порядок и сроки проведения Конкурса «Лучший художественный перевод отрывка из повести Мустая Карима «Радость нашего дома» на иностранные языки» (далее – Конкурс).
   2. Организационно-методическое сопровождение Конкурса обеспечивает кафедра межкультурной коммуникации и перевода ИФОМК ФГБОУ ВО БГПУ им. М. Акмуллы.
   3. Конкурс проводится с 26 сентября по 11 октября 2019 года. В Конкурсе могут принимать участие учащиеся общеобразовательных учреждений Башкортостана 9-11 классов и студенты колледжей и ВУЗов.
2. **Цели и задачи конкурса**
   1. Конкурс, посвященный 100-летию Народного поэта Башкортостана Мустафы Сафича Каримова (Мустая Карима), проводится с целью популяризации его творчества и ознакомления молодого поколения с произведениями писателя.
   2. Задачами конкурса являются:

– приобщение учащихся и студентов к наследию Мустая Карима;

– формирование переводческих компетенций учащихся и студентов;

– стимулирование творческой активности учащихся и студентов в изучении иностранных языков.

1. **Порядок организации и проведения Конкурса** 
   1. Конкурс проводится в один этап в двух возрастных группах:

**–** учащиеся 9-11 классов:

– студенты колледжей и ВУЗов.

* 1. Для участия в Конкурсе представляются следующие документы:
  + заявка установленной формы (Приложение 1);
  + перевод художественного текса в электронном виде (формат А 4, шрифт Times New Roman, 14 кегль, интервал – 1,0).
  1. Заполненную заявку на участие в конкурсе и перевод следует отправить по электронной почте [mk-perevod@mail.ru](mailto:mk-perevod@mail.ru) (до 11 октября 2019 включительно).
  2. Не подлежат рассмотрению материалы несамостоятельного характера.
  3. Итоги Конкурса не пересматриваются. Мотивы отклонения заявок не сообщаются. Заявки не рецензируются.

1. **Подведение итогов Конкурса**
   1. Победителям и призерам решением жюри Конкурса присуждаются I, II и III места, вручаются дипломы.
   2. Награждение победителей и призеров происходит после подведения итогов конкурса в торжественной обстановке (ориентировочная дата 25 октября 2019 г.).
   3. Все участники конкурса получают сертификаты.
   4. Победители и призёры получают специальные призы от партнёра конкурса Бюро переводов www.perevodufa.ru
2. **Координаторы Конкурса**
   1. Координаторами Конкурса являются: Каримова Лилия Наилевна, к.ф.н., доцент, Шабанов Олег Александрович, к.п.н., доцент, заведующий кафедрой Межкультурной коммуникации и перевода БГПУ им. М. Акмуллы, Садриева Гузель Салаватовна, преподаватель, Мартинович Елена Анатольевна, к.ф.н., доцент, магистр второго года обучения Лившиц Валерия Ильинична.
   2. Контактная информация: тел. 8(347)246-80-60, e-mail:

[mk-perevod@mail.ru](mailto:mk-perevod@mail.ru)

***Приложение 1***

**Заявка**

**на участие в конкурсе на «Лучший художественный перевод**

**отрывка из повести Мустая Карима «Радость нашего дома» на английский язык»**

|  |  |
| --- | --- |
| ФИО участника |  |
| e-mail |  |
| Наименование вуза/ссуза/школы |  |
| Факультет/класс |  |
| ФИО учителя (для школьников) |  |
| Адрес, контактный телефон |  |

Заявку и текст перевода следует отправить одним файлом, файл обозначить именем участника (например, Иванов А.С.\_перевод).

***Приложение 2***

**Текст для перевода**

**ВОТ ОНА, МОЯ СЕСТРИЧКА!**

У наших ворот останавливаются сани председателя колхоза — дяди Якупа. Мы с бабушкой прильнули к окну. С облучка слезает человек, одетый в тулуп. Я узнаю его. Это бригадир — дед Бадамша. В санях кто-то шевелится, мелькает белая шаль моей мамы. В одно мгновенье бабушка выбегает во двор. Где же мои валенки? Один я нахожу сразу, а другого нет как нет. Мне хочется заплакать, потом я, кажется, уже и плачу. Пожалуй, от моих слез валенок прячется все дальше.

Слышно, как открываются ворота. Я вспрыгиваю на сундук и приникаю к окну.

Вот там мама моя… Мама вернулась, мамочка моя!

А какую же это маленькую девочку ведет она с собой? Бабушка берет девочку на руки. Дальше терпеть нет сил. Я прыгаю с сундука и в одном валенке выбегаю па крыльцо.

Мама хватает меня на руки.

— Глупенький, — говорит она, — разве зимой бегают босиком!

Я ничего не отвечаю и только крепко-крепко прижимаюсь лицом к облепленной снегом шали.

Мы входим в дом, меня и маленькую девочку ставят друг против Друга.

— Вот, Ямиль, я привезла тебе сестру, — говорит мама, — Ее зовут Оксаной. Помоги ей раздеться.

Мне становится очень весело. Я обнимаю Оксану, заглядываю ей в лицо. Наконец-то у меня есть сестричка! Я не знаю, что делать от радости… Хочу поднять сестричку, но у меня не хватает сил.

Бабушка и мама, улыбаясь, смотрят на нас. Бабушка гладит меня по голове:

— Не поднимай ее, Ямиль, ведь она такая же большая, как и ты.

Я снимаю с Оксаны пальто, теплую шапочку. Волосы у моей сестры не рыжие, как у Фагимы, а русые, на платье нарисованы не кружочки, похожие на глаза гуся, а бабочки с красными крыльями. И ростом она выше Фагимы. Почти с меня. А имя — Оксана! На всей улице ни у кого нет такого имени. Только почему же она все молчит?

— Мама, пусть Оксана скажет мне что-нибудь. Пусть скажет: брат!

— Она замерзла, сын мой, пусть немного отогреется, тогда все скажет. Ладно?

— Ладно…

Я беру сестру за руку и подвожу ее к сундуку. Потом достаю из-под кровати ящик со всеми моими игрушками. У меня вещей порядочно: каменный конь, деревянное ружье, маленькая тележка, ракушка, желуди, камешки, лист бумаги с наклеенными на нем картинками. А еще красновато-зеленый попугай и ножичек с железной ручкой. Вот сколько у меня игрушек!

Разработчики положения к.п.н., доцент, Шабанов О.А.

к.ф.н., доцент, Каримова Л.Н.